

Dictionnaire

Français-Anglais-Persan

(Liste des 5000 mots les plus fréquemment utilisés)

Par:

Ali Sheykhani

Maison d'édition de Dabizesh



Dabizesh Publication

2018

سرشناسه	: شیخان، علی، ۱۳۵۱ - گردآورنده Ali, Sheykhhan
عنوان و نام پدیدآور	: فرهنگ سه زبانه فرانسه - انگلیسی - فارسی (مشمول بر ۵۰۰۰ واژه پرکاربرد زبان فرانسه) / گردآوری علی شیخان.
مشخصات نشر	: تهران: دبیزش، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	: ۳۲۷ ص.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۹۸۴۱۶-۸-۴
وضعیت فهرست نویسی	: فیفا
یادداشت	: فارسی - فرانسه - انگلیسی.
موضوع	: زبان انگلیسی -- واژه‌نامه‌ها -- فارسی
موضوع	: English language -- Dictionaries -- Persian
موضوع	: فارسی -- واژه‌نامه‌ها -- انگلیسی
موضوع	: Persian language -- Dictionaries -- English
موضوع	: فارسی -- واژه‌نامه‌ها -- فرانسه
موضوع	: Persian language -- Dictionaries -- French
موضوع	: زبان انگلیسی -- واژه‌نامه‌ها -- فرانسه
موضوع	: English language -- Dictionaries -- French
رده بندی کنگره	: ۳۰۹۱۳۰ ف/۱۶۴۵ PE
رده بندی دیویی	: ۳ فا
شماره کتابشناسی ملی	: ۵۱، ۸۴۱۷

ISBN: 978-600-98416-8-4

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۸۴۱۶-۸-۴



عنوان: فرهنگ سه‌زبان فرانسه - انگلیسی - فارسی (مشمول بر ۵۰۰۰ واژه پرکاربرد زبان فرانسه)
 گردآوری: علی شیخان
 صفحه‌آرا و طراح جلد: رحیم کبیرضابر
 ناشر: انتشارات دبیزش
 نوبت چاپ: اول ۱۳۹۷
 شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه
 قیمت: ۳۰۰,۰۰۰ ریال
 مرکز پخش: شرکت اطلاع‌رسانی و خدمات کتابداری چاپار - ۸۸۸۹۹۶۸۰
 حق چاپ و نشر برای انتشارات دبیزش محفوظ است.

سخنی با مخاطبان محترم؛

فرهنگ واژگان خاصی به طور عمده مرجعی است که می‌تواند در هماهنگی با مواد آموزشی، برنامه درسی، یا بطور مستقل مورد استفاده قرار گیرد. از آنجایی که زبان فرانسه امروزه بعد از انگلیسی، دومین زبان گسترده و آموزشی در سطح جهان به شمار می‌رود، تلاش شده است تا با گامی آموزشی ۵۰۰۰ واژه‌ی پرکاربرد در «روابط روزمره» و برگردان این واژگان به انگلیسی و فارسی گامی در این مسیر برداشته شود.

فرهنگ لغات رایج فرانسه، در واقع برگردانی از کتاب A Frequency Dictionary of French می‌باشد. این فرهنگ لغات اطلاعات دقیقی را برای هر یک از ۵۰۰۰ واژه، از جمله معادل انگلیسی و فارسی، یک جمله نمونه و ترجمه انگلیسی و فارسی جملات ارائه می‌دهد. نمونه‌ها نیز از میان مجموعه‌ای از جملات روزنامه‌ها، خبرنامه‌ها، بولتن‌ها، مکاتبات تجاری و ژانرهای مختلف ادبی، مانند مقالات داستانی / غیرداستانی، خاطرات، رمان‌ها و موارد دیگر انتخاب شده‌اند. سعی شده است تا مثال‌ها بر اساس کاربرد معمول واژه در زبان فرانسه انتخاب شوند و معنای واژه را به شکلی روشن، کوتاه و مبتنی بر معنای اصلی کلمه نشان دهد.

اما چرا باید واژگان پرکاربرد را فراگیریم؟ بررسی‌ها نشان داده‌اند که ۴۰۰۰ تا ۵۰۰۰ واژه به‌طور مکرر، ۹۵ درصد از متون نگارشی را تشکیل می‌دهند و در حدود ۱۰۰۰ واژه نیز در ۸۵ درصد از سخنرانی‌ها کاربرد دارند. بنابراین یک راهنمای کلی برای یادگیری زبان، یافتن واژگان پرکاربرد است. هر چند یادگیری واژگان رایج به تنهایی نمی‌تواند مرجع مناسبی برای زبان‌آموز به‌شمار رود، اما راهنمای بسیار خوبی بوده، می‌تواند در یادگیری زبان بسیار کمک کند. در مجموع، یادگیری واژگان رایج در صحبت کردن و گوش دادن امری منطقی بوده، فلسفه تدوین چنین فرهنگی را توجیه می‌کند.

البته انتشار واژگان پرکاربرد پیشتر برای سایر زبان‌ها از جمله انگلیسی صورت پذیرفته است. و حال برای نخستین بار ۵۰۰۰ واژه پرکاربرد فرانسه با معادل انگلیسی (به دلیل آشنایی نسبی مخاطبان با زبان انگلیسی به عنوان زبان بین‌المللی) و فارسی انتشار می‌یابند. ضمن آنکه از کلیه اساتید و زبان‌آموزان محترم درخواست می‌کنیم اشکالات و نقایص کتاب را به ما گوشزد نمایند تا در ویرایش‌های بعدی مورد اصلاح قرار گیرند.

علی شیخان

آبان ۱۳۹۶

ali_sheykhan@yahoo.com